

No 4/1980



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 100 – ΑΘΗΝΑΙ 131

POSTES HELLENIQUES
SERVICE PHILATELIQUE
100, RUE EOLOU – ATHENES 131

HELLENIC POST OFFICE
PHILATELIC SERVICE
100 AIOLOU STREET, ATHENS 131

GRIECHISCHE POST
PHILATELISTISCHER DIENST
ÄOLOU STRASSE 100 – ATHEN 131



ΕΙΔΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
«EUROPA CEPT 1980»

DE LA SERIE SPECIALE DE TIMBRES
«EUROPA CEPT 1980»

SPECIAL SET OF STAMPS
«EUROPA CEPT 1980»

SONDERMARKENSERIE
«EUROPA CEPT 1980»

ΚΛΑΣΕΙΣ - ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ - ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ:

Κλάση δραχ. 8 τεμάχια 4.000.000 Γ. Σεφέρης
Κλάση δραχ. 14 τεμάχια 1.000.000 Μ. Κάλλας

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ - ΑΠΟΔΟΣΗ: 26×36,5 χιλ. σέ φύλλα τών 50 τεμαχίων.

ΣΧΕΔΙΑΣΗ - ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Π. Γράββαλος - Β. Κωνσταντινέα.

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΣ: Πολυχρωμία (OFFSET)

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: Γραφικά Τέχναι «ΑΣΠΙΩΤΗ ΕΛΚΑ» Α.Ε. 'Αθήναι

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΠΩΛΗΣΗ: Θά κυκλοφορήσουν στίς 5 Μαΐου 1980 καί θά πωλούνται από τά Ταχ. Γραφεία μέχρι καί 4 Μαΐου 1981, έκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ: Θά έκδοθούν καί θά έχουν σαν παράσταση τίς προσωπογραφίες του Γ. Σεφέρη καί τής Μ. Κάλλας, θά πωλούνται δέ πρός 26 δραχμές 0 καθένας.

ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ.: Μέ προεγγραφές στά κατά τόπους Ταχυδρομικά Γραφεία από 1 έως καί 20/4/1980. Θά πωλούνται επίσης σέ μικροποσότητες (μέχρι 5) από τό Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο, έκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΣΕΦΕΡΗΣ (1900 - 1971)

Κορυφαίος Έλληνας ποιητής καί λογοτέχνης πού γεννήθηκε τό 1900 στή Σμύρνη.

Τό 1918 εγκαταστάθηκε, μέ τούς γονείς του, στό Παρίσι όπου σπούδασε Νομικά.

Τό 1927 διορίστηκε ακόλουθος του Υπουργείου Έξωτερικών στό όποιο σταδιοδρόμησε σαν διπλωματικός υπάλληλος.

Τήν επαγγελματική του σταδιοδρομία τερμάτισε τό 1962 ως Πρέσβυς στό Λονδίνο.

Τό 1960 ανακηρύχθηκε επίτιμος Διδάκτορας του Πανεπιστημίου Καίμπριτζ καί τό 1964 τών Πανεπιστημίων Όξφόρδης καί Θεσσαλονίκης.

Τό 1961 του άπονεμήθηκε τό βραβείο Φόιλ, τό δέ 1963 τιμήθηκε μέ τό βραβείο λογοτεχνίας Νόμπελ.

Τό λογοτεχνικό του έργο μεταφράστηκε σέ πολλές γλώσσες καί διαβάζεται εύρύτατα από τό άναγνωστικό κοινό στήν Ελλάδα καί στό έξωτερικό.

Άντιτάχτηκε μέ σθένος στή δικτατορία τήν όποία, τό Μάρτιο του 1969, κατάγγειλε δημοσία μέ δηλώσεις του.

Πέθανε, τό 1971, στήν Άθήνα.

ΜΑΡΙΑ ΚΑΛΛΑΣ (1923 - 1977)

Ή περίπτωση τής Μαρίας Κάλλας στό χώρο τής μουσικής καί ειδικώτερα τής όπερας, ξεπερνά άναμφισβήτητα κάθε αντίστοιχη προηγούμενων έποχών.

Ήξερε από ένστικτο ν' άναζητά καί νά φέρνει στό φώς μέ τίς έρμηνείες τής τίς διανοητικές καί ψυχικές ίδιουσασίες τών έργων πού έκτελοΰσε, προβάλλοντας έτσι μέ τήν τέχνη τής τήν άδιαφιλονίκητη άλήθεια πού έκρυσαν αυτά μέσα τους. Χρησιμοποιούσε πάντα τή φωνή τής σαν μέσο γιά τήν ανά-



δειξη του ρόλου τής καί όχι σαν σκοπό γιά τεχνικές έντυπωσιακές επίδειξεις. Ή φωνή τής, όδηγημένη από τή βαθιά μουσική τής αίσθηση, έρχόταν ν' άναμιχθεί καί νά συμπράξει μέ όλα τά άλλα μουσικά καί θεατρικά στοιχεία του ρόλου, γιά νά ζωντανέψει καί νά προβάλει τήν ψυχολογία τής ήρωίδας πού ένσάρκωνε. Ζούσε, έρωτευόταν, μισούσε, έκδικείτο ή συγχωρούσε, ύπακούοντας πάντοτε πιστά στίς έντολές, πού ή ίδια ή φύση τής τής επέβαλε, γιά τήν όρθή παρουσίαση του κάθε τής ρόλου.

Ή Κάλλας έσωσε στήν έποχή μας τήν όπερα από τόν φυσικό μαρασμό, πού είχε άρχισι νά τήν καταβάλει, τονίζοντας μέ τήν συγκλονιστική τής παρουσία στή σκηνή, πώς ή όπερα είναι θεάτρο, μέ μεγάλες μάλιστα άξιώσεις, όταν τό κύριο χαρακτηριστικό του είναι ή μουσική.

VALEURS - QUANTITES - REPRESENTATIONS

Valeur drachmes 8, 4.000.000 de pièces G. SEFERIS

Valeur drachmes 14, 1.000.000 de pièces M. CALLAS

DIMENSIONS - PRESENTATION: 26×36,5 mm en feuilles de 50 timbres

DESSIN - ADAPTATION: P. Gravalos - B. Constantinéa

PROCEDE D'IMPRESSION: Offset multicolore

IMPRESSION: Arts Graphiques ASPIOTI ELKA S.A. Athènes

CIRCULATION - VENTE: Les timbres seront mis en circulation le 5 mai 1980 et seront en vente auprès des bureaux de poste jusqu'au 4 mai 1981, à moins d'épuisement anticipé.

ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: Des enveloppes du premier jour de circulation seront émises ayant comme représentation les portraits de G. Seferis et M. Callas et seront vendues à raison de 26 drachmes chacune.

DISTRIBUTION DES E.P.J.C.: En vertu de souscriptions auprès des divers Bureaux de Poste du 1 au 20 avril 1980. Des petites quantités seront également vendues (jusqu'au nombre de 5) par le Bureau Philatélique Central, à moins d'épuisement anticipé.

GEORGES SEFERIS (1900 - 1971)

Eminent écrivain et poète grec, né à Smyrne en 1900. En 1918 il s'installa avec sa famille à Paris où il fit des études de droit.

En 1927 il fut nommé comme attaché auprès du Ministère des Affaires Etrangères, commençant ainsi sa carrière diplomatique qui se termina en 1962 quand il était ambassadeur à Londres.

En 1960 il reçut le titre de docteur honoris causa de l'université de Cambridge et, en 1964, des universités d'Oxford et de Thessalonique.

En 1961 il reçut le prix Foyle et en 1963 le prix Nobel de littérature.

Son œuvre littéraire a été traduite dans plusieurs langues et beaucoup lue, tant en Grèce qu'à l'étranger.

Il s'est fortement opposé à la dictature qu'il dénonça, publiquement, en Mars 1969.

Il mourut à Athènes, en 1971.

MARIA CALLAS (1923 - 1977)

Le cas de Maria Callas dans le monde de la musique et de l'opéra modernes, est, sans aucun doute, unique en son genre.

Elle savait par instinct trouver et mettre à jour, par son interprétation, les éléments intellectuels et psychiques des œuvres qu'elle présentait, révélant ainsi la vérité incontestée qu'elles recelaient.

Elle utilisait toujours sa voix comme un moyen pour mettre son rôle en valeur et non pas comme un instrument pour des démonstrations vocales spectaculaires. Sa voix, guidée par son sens inné de la musique, se fondait et se mêlait aux autres éléments musicaux et théâtraux du rôle, pour animer et projeter la psychologie des héroïnes qu'elle incarnait. Elle vivait, aimait, haïssait, se vengeait et pardonnait, en obéissant toujours fidèlement aux instructions que lui dictait sa propre nature, pour la meilleure interprétation de chaque rôle.

La Callas a sauvé l'opéra moderne du marasme naturel qui l'attaquait, en soulignant par sa présence saisissante sur la scène, que l'opéra est théâtre, avec des très grandes exigences même, quand la musique est son élément principal.

CATEGORY - QUANTITY - DESIGN

Category 8 drachmae, pieces 4,000,000 G. Seferis

Category 14 drachmae, pieces 1,000,000 M. Callas

SIZE AND FORMAT 26×36,5 mm in 50-piece sheets.

DESIGN AND ADAPTATION: P. Gravalos - B. Constaninea

PRINTING METHOD: Multicoloured Offset

PRINTED BY: ASPIOTI-ELKA GRAPHIC ARTS Ltd., Athens

CIRCULATION-SALE: The stamps will be issued on the 5.5.80 and unless sold out earlier, will remain on sale at post offices until the 4.5.1981.

FIRST DAY COVERS: Will be issued bearing the portraits of G. Seferis and M. Callas and will be on sale at 26 drachmae each.

SALE OF F.D.Cs: With prior subscription, at post offices from 1.4.80 to 20.4.80. They will also be on sale in small quantities (up to 5) at the Central Philatelic Office unless previously sold out.

GEORGE SEFERIS (1900 - 1971)

Prominent Greek poet and writer born in Smyrna in 1900. In 1918, he settled with his parents in Paris where he studied law.

In 1927 he was appointed as attaché with the Foreign Ministry and he followed a diplomatic career which ended in 1962 when he was ambassador in London.

In 1960 he received the title of doctor honoris causa of Cambridge University and in 1964 of Oxford and Thessaloniki universities.

In 1961 he was awarded the Foyle prize and in 1963 the Nobel prize for literature.

His literary work has been translated in many languages and is widely read both in Greece and abroad.

He fought strongly against the dictatorship which he publicly denounced in March 1969.

He died in Athens, in 1971.

MARIA CALLAS (1923 - 1977)

The story of Maria Callas in modern music and opera has no precedent in history.

She knew intuitively how to find and bring to light, through her interpretation, the intellectual and emotional elements of the works she performed thus revealing the undisputed truth they contained.

She always used her voice as a-medium to enhance her role and not as a tool for spectacular vocal demonstrations. Her voice, guided by her inborn sense of music, mingled and melted with all the other musical and theatrical elements of the part, to bring to life and project the feelings of the heroin she was playing. She lived, loved, hated, sought revenge or gave forgiveness, always faithfully complying with the instructions her own nature imposed on her, to perform each role in the most perfect way.

Maria Callas rescued modern opera from natural stagnation that was threatening it, emphasizing with her striking presence on the scene that opera is theatre, with high demands at that, when its main feature is music.

WERTE - MENGEN - ABBILDUNGEN:

Drachmen: 8.-, Stück: 4.000.000, (Georg Sepheris)

Drachmen: 14.-, Stück: 1.000.000, (Maria Kallas)

FORMAT: 26x36,5 mm in Bogen zu je 50 Stück.

ENTWURF - ANPASSUNG: P. Gravvalos V. Konstaninea.

DRUCKVERFAHREN: vielfarbiges Offset

DRUCK: graphische Künste «ASPIOTI ELKA» A.G. Athen

UMLAUF - VERKAUF: Die Serie wird am 5. Mai 1980 in Umlauf gesetzt und bei den griechischen Postämtern bis 4. Mai 1981 verkauft, wenn nicht früher vergiffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE: mit den Porträten von G. Sepheris und M. Kallas werden zu je 26.- Dr. verkauft.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN: nach Anmeldung bei den lokalen Postämtern vom 1.-20.4.1980. In kleineren Mengen (bis zu 5 Stück) sind die Umschläge vom 5.-20. Mai 1980 auch beim philatelistischen Dienst erhältlich, außer sie sind früher vergriffen.

GEORG SEPHERIS (1900 - 1971)

Hervorragender griechischer Dichter und Schriftsteller, 1900 in Smyrni geboren, siedelte er sich 1918 mit seinen Eltern in Paris an, wo er Recht studierte.

1927 wurde er Botschaftsattaché und machte seine Karriere als diplomatischer Beamter.

Seine berufliche Karriere beschloß er 1962 als Botschafter in London.

1960 wurde er von der Universität Cambridge, und 1964 von den Universitäten Oxford und Thessaloniki zum Ehrendoktor gewählt.

1961 wurde ihm der Foil-Preis verliehen, und 1963 wurde er mit dem Nebelpreis für Literatur ausgezeichnet.

Sein literarisches Werk wurde in viele Sprachen übersetzt und wird vom Leserkreis in Griechenland und im Ausland fleißig gelesen.

Sepheris widersetzte sich mit Wärme der Diktatur, die er im Mai 1969 durch eine Kandgebung öffentlich anklagte.

Er starb 1971 in Athen.

MARIA KALLAS (1923 - 1977)

Das Phänomen Maria Kallas im Reiche der Musik und besonders in dem der Oper übersteigt unbestritten alles Entsprechende frühere Zeiten.

Aus Instinkt verstand sie es, mit ihren Wiedergaben die geistigen und seelischen Idiosynkrasien der Werke, die sie interpretierte, herauszufinden und ans Licht zu bringen, und zeigte so mit ihrer Kunst die in den Werken verborgene Wahrheit.

Immer gebrauchte sie ihre Stimme, um ihre Rolle hervorzuheben und nicht, um technisch zu prunken. Ihre Stimme, geleitet von ihrer tiefen Musikalität verband sich zu einer Einheit mit allen anderen musikalischen und theatralischen Elementen der Rolle, um die Psychologie der dargestellten Herein zu beleben und hervorzuheben. Sie lebte, liebte, haßte, rächte sich oder verzieh, immer treu dem Befehl ihrer eigenen Natur zur richtigen Darstellung jeder einzelnen Rolle.

Maria Kallas rettete in unserer Zeit die Oper vor dem natürlichen Verfall, der langsam bemerkbar geworden war, indem sie mit ihrer hinreißenden Darstellung zeigte, daß die Oper Theater ist, und zwar mit großen Ansprüchen, wenn das hauptsächlichste Charakteristikum die Musik ist.